

日本で出産したいいろいろな国のママからのアドバイス (일본에서 출산을 한 다양한 나라의 엄마들의 어드바이스)



タイ

タイの病院では、赤ちゃん用品や入院に必要なものは病院が準備してくれます。そのため身ひとつで入院できますが、日本では自分で準備しなければいけません。

イタリア

日本の診察時間はとても短いので、自分の聞きたいことは、メモをしていったほうがよいでしょう。また、日本語には、同じ意味なのに、ひとつのことばにいろいろないいかたがあることがあります。たとえば、授乳は、「おっぱい、母乳、おチチ・・・など」。それになれるまで、とまどいます。

ロシア

パートナーや家族が日本語をわかる場合でも、通訳する内容は十分ではないことも多いです。ビジネスのことばはわかっても、医療には専門用語が多く、ことばが難しいので、説明がよくわからないこともあります。大切なお話のときは通訳者をお願いするものよいでしょう。

中国

日本の病院では、診療時間が短いために説明がシンプルなことが多いです。よくわからないときは、わからないことをはっきり伝えたほうがよいです。

パキスタン

宗教上の理由で、女性の医師や助産師からしかケアを受けられないことがある場合は、事前に相談しましょう。また、妊娠中であっても、ファースティング(食事などを制限すること)をする人も、事前にお話しする方がよいでしょう。

태국

태국의 병원에서는 아기용품과 입원에 필요한 물건을 병원에서 준비해 주기 때문에 몸만 가서 입원하면 되지만 일본에서는 본인이 준비해야 합니다.

이탈리아

일본의 진찰 시간은 굉장히 짧기 때문에 본인이 질문하고 싶은 것은 메모해 가는 것이 좋습니다. 또한 일본어에는 같은 의미라도 하나의 말에 여러가지 표현 방법이 있습니다. 예를 들면 수유는 「젖,모유,찌찌 등」 적응하기 전까지는 헷갈립니다.

러시아

파트너나 가족이 일본어를 할 수 있어도 통역하는 내용이 충분하지 않은 경우가 많습니다. 비즈니스에 관한 용어는 안다 하더라도, 의료에는 전문 용어가 많고 말이 어렵기 때문에 설명을 잘 못 알아 듣는 경우도 있습니다. 중요한 이야기를 할 경우에는 통역하는 사람에게 부탁하는 것이 좋습니다.

중국

일본 병원에서는 진찰 시간이 짧아서 설명이 심플한 경우가 많습니다. 잘 모를 때에는 모른다고 제대로 전달하는 것이 좋습니다.

파키스탄

종교상의 이유로 여성 의사나 조산사에게만 케어를 받을 수 있을 경우에는 사전에 상담하세요. 또한 임신중이라도 단식(식사 등을 제한하는 것)을 하는 사람은 사전에 이야기하는 것이 좋습니다.